

Dienstleistung von Transportdienstes für Messen in Italien

CIG-Kodex: A015A7E008

Technisches Lastenheft

Servizio di trasporto fieristico per l'Italia

Codice CIG: A015A7E008

Capitolato Tecnico

Begriffsbestimmungen

Die IDM Südtirol – Alto Adige wird im Folgenden mit der Bezeichnung „Vergabestelle“ angegeben. Unter „Auftragnehmer“ oder „Lieferant“ ist die Firma zu verstehen, welcher der Zuschlag für die Dienstleistung erteilt wurde.

Gegenstand der Leistung

Die Vergabestelle organisiert Gemeinschaftsausstellungen für Südtiroler Unternehmen anlässlich von Messeveranstaltungen in Italien.

Der hierbei verwendete **MESSESTAND** (Struktur und Gegenstände zur Ausstattung der Standfläche) befindet sich im Eigentum der **IDM SÜDTIROL – ALTO ADIGE** und wird in einem **Magazin der Vergabestelle** in I-39057 St. Michael/Eppan (BZ), Bahnhofplatz 5 (bei der Obstgenossenschaft SACRA), zusammen mit der **AUSSTELLUNGSWARE** im Eigentum der Südtiroler Unternehmen, die an den einzelnen Gemeinschaftsausstellungen teilnehmen, gelagert.

Gegenstand der Leistung ist die Spedition des Messestandes und der Ausstellungsware.

Definizioni

IDM Südtirol – Alto Adige verrà di seguito indicata con il termine di “stazione appaltante”. Con il termine “impresa appaltatrice” o “fornitore” si deve intendere la ditta aggiudicataria del servizio.

Oggetto della prestazione

La stazione appaltante organizza esposizioni collettive per imprese altoatesine in occasione di manifestazioni fieristiche in Italia.

Lo **STAND FIERISTICO** (struttura e oggetti di allestimento dello spazio fieristico), utilizzato a tal fine, è di proprietà di **IDM SÜDTIROL – ALTO ADIGE** ed è depositato in un magazzino della stazione appaltante sita in I-39057 San Michele/Appiano (BZ) – piazza Stazione 5 (presso la cooperativa SACRA), insieme al **MATERIALE ESPOSITIVO** di proprietà delle imprese altoatesine che partecipano alle singole esposizioni collettive.

Oggetto della prestazione è il servizio di spedizione dello stand fieristico e del materiale espositivo.

Beschreibung der Leistung

1. Hin- und Retourspedition des Messestandes und der Ausstellungsware **mit eigenen Auflieger und eigenen Zugmaschinen** zu/von den Messehallen in verschiedenen italienischen Städten (beispielsweise: Verona, Mailand, Florenz, Bologna, Parma).
2. Ausgangs- und Rückkehrpunkt der Transporte: **Italien - 39057 St. Michael/Eppan (BZ), Bahnhofplatz 5 (bei der Obstgenossenschaft SACRA).**

Descrizione della prestazione

1. Spedizione di andata e ritorno dello stand fieristico e del materiale espositivo presso padiglioni fieristici situati in diverse città italiane **con propri semirimorchi e trattori** (a solo titolo esemplificativo: Verona, Milano, Firenze, Bologna, Parma).
2. Punto di partenza e di ritorno delle spedizioni sarà **Italia - 39057 San Michele/Appiano (BZ) - piazza Stazione 5 (presso la cooperativa SACRA).**

3. Annahme, Lagerung, Abgabe, Be- und Entladen der Ausstellerware (max. 130 EPAL) im eigenen Lager vom Auftragnehmer der anschließend den Transport der Ware zum Messestandort durchführt. Diese Dienstleistung wird voraussichtlich 2 bis 5 Mal jährlich in Anspruch genommen.

4. Die Zustellungen und Abholungen der Speditionen zu bzw. von den Messehallen der verschiedenen italienischen Städte müssen von Montag bis Sonntag, Feiertage inklusive, von 8 bis 20 Uhr, gewährleistet werden.

Für Speditionen mit Zustellung oder Abholung der Ladung an Feiertagen, an Samstagen und Sonntagen oder innerhalb von 12 Uhr an Montagvormittagen sowie an anderen Tagen mit Fahrverbot, wird auf die Präzisierung im Abschnitt „Entgelt“ dieses Lastenheftes verwiesen.

5. Die Dienstleistung ist unter Verwendung der folgenden Fahrzeugkategorien auszuführen:

□ Sattelzug mit Planenaufbau (Ladefläche: 13,60 x 2,45 x 2,70 Meter, Nutzlast: 24.500 kg),

□ Motorwagen mit Hänger und Wechselbrückenaufbau (Ladefläche pro Einheit: 7,20 x 2,40 x 2,40, Nutzlast: 22.000 kg),

Alle obgenannten Fahrzeuge müssen von einer Umweltklasse höher als Diesel Euro 5 sein

Mindestens 1 (ein) Fahrzeug mit alternative Kraftstoffe wie LNG, HVO, Biodiesel oder Elektrotraktoren vergeben. Im Abschnitt „Entgelt“ wird die Methode zur Zuordnung der Grundkosten ist erforderlich.

In Ermangelung der vorgenannten Fahrzeugmitteln werden, die in der **Tabelle der Verzugsstrafen für Vertragsverletzungen** angeführten Strafen erhoben.

Der Höchstbedarf an gleichzeitig für die Speditionen benötigten Fahrzeuge beläuft sich auf:

- 20 Stück der Fahrzeugkategorie „Sattelzug mit Planenaufbau“,

3. Accettazione, stoccaggio, consegna, carico e scarico della merce dell'espositore (max. 130 EPAL) nel magazzino dell'appaltatore che si occuperà del trasporto della merce nel luogo della fiera. Questo servizio verrà presumibilmente richiesto dalle 2 alle 5 volte l'anno.

4. Le consegne e i ritiri delle spedizioni presso i padiglioni fieristici situati nelle diverse città italiane dovranno essere garantiti dal lunedì alla domenica, giornate festive comprese, dalle ore 8 alle ore 20.

Per le spedizioni con consegna o ritiro del carico nelle giornate festive, nelle giornate di sabato e domenica oppure entro le ore 12 del lunedì mattina, nonché nelle altre giornate con divieto di circolazione, si veda la precisazione contenuta al paragrafo “Corrispettivo” del presente capitolato.

5. Il servizio dovrà essere prestato mediante utilizzo delle seguenti tipologie di veicoli:

□ bilico telonato (pianale di carico: 13,60 x 2,45 x 2,70 metri, portata utile: 24.500 kg),

□ motrice e rimorchio scarrabile (pianale di carico per unità: 7,20 x 2,40 x 2,40 metri, portata utile: 22.000 kg),

Tutti i suddetti mezzi devono essere di classe ambientale superiore a Diesel Euro 5.

È richiesto almeno 1 (uno) mezzo con carburante alternativo oltre al diesel come ad esempio LNG, HVO, Biodiesel oppure un mezzo a trazione elettrica.

In mancanza dei suddetti mezzi saranno conteggiate le penalità come da tabella **Penalità per inadempienze contrattuali**.

Il fabbisogno massimo complessivo di veicoli, da utilizzare contemporaneamente per le spedizioni, ammonterà a:

- 20 unità per la tipologia “bilico telonato”,

- 2 Stück der Fahrzeugkategorie „Motorwagen mit Anhänger und Wechselbrückenaufbau“.

Die für die Speditionen verwendeten Fahrzeuge müssen über eine Frachtführerhaftpflichtversicherung verfügen, für welche die entsprechenden Versicherungsprämien ordnungsgemäß abgeführt wurden.

Es dürfen ausschließlich Fahrzeuge eingesetzt werden, die allen gesetzlichen Erfordernissen entsprechen und für die alle für den Transport vorgeschriebenen Genehmigungen vorliegen.

Die Transporte sind unter Berücksichtigung der Bestimmungen laut Straßenverkehrsordnung (GVD Nr. 285/1992 in geltender Fassung) durchzuführen, insbesondere unter Anwendung der Art. 61 (Außenmaße), 62 (Gesamtgewicht), 142 (Geschwindigkeitsbegrenzungen), 164 (Ladungssicherung), 167 (Beförderung von Sachen auf Kraftfahrzeugen und Anhängern) und 174 (Lenkzeit am Steuer von Kraftwagen im Personen- oder im Güterkraftverkehr).

- Die Spedition von verderblichen Waren oder Gegenständen, für welche Sondertransporte erforderlich sind, bildet nicht Gegenstand der Dienstleistung.
- Die Vergabestelle wird dem Auftragnehmer, in Zusammenhang mit jeder Messeveranstaltung, die Frist für die Zustellung (Datum und Uhrzeit) der Spedition (Hintransport) sowie die Frist für die Abholung (Datum und Uhrzeit) der Spedition (Rücktransport) zu/von den Messehallen der verschiedenen Städte, **mit einer Vorankündigung von mindestens 3 Arbeitstagen**, bezogen auf die jeweilige Frist für die Zustellung und die Frist für die Abholung, mitteilen. Mit genannter Ankündigung gibt die Vergabestelle dem Auftragnehmer die für die Spedition benötigte Kategorie und Anzahl der Fahrzeuge bekannt.
- Die genannten Mitteilungen erfolgen schriftlich, auch via E-Mail und können von IDM Südtirol – Alto Adige auch über das beauftragte Standbauunternehmen gemacht werden.

- 2 unità per la tipologia “motrice e rimorchio scarrabile”.

I veicoli utilizzati per le spedizioni dovranno essere muniti di assicurazione vettoriale obbligatoria, i cui premi assicurativi siano stati regolarmente versati.

Dovranno essere utilizzati esclusivamente veicoli che rispondano a tutti i requisiti legislativi e in possesso di tutte le autorizzazioni previste dalle leggi in materia.

I trasporti dovranno essere effettuati nel rispetto delle disposizioni del Codice della Strada (D.lgs. n. 285/1992 nella versione vigente), in particolare nel rispetto degli artt. 61 (sagoma limite), 62 (massa limite), 142 (limiti di velocità), 164 (sistemazione del carico sui veicoli), 167 (trasporti di cose su veicoli a motore e sui rimorchi), 174 (durata della guida degli autoveicoli adibiti al trasporto di persone o cose).

- Il servizio non comprenderà la spedizione di merci deperibili o di oggetti, per i quali si rendano necessari trasporti eccezionali.
- La stazione appaltante comunicherà all'impresa appaltatrice, in relazione a ciascuna manifestazione fieristica, il termine di consegna (data e ora) della spedizione (trasporto di andata) nonché il termine di ritiro (data e ora) della spedizione (trasporto di ritorno) presso i padiglioni fieristici situati nelle diverse città, **con un preavviso non inferiore a 3 giorni lavorativi** rispetto al termine di consegna e al termine di ritiro. Con il medesimo preavviso la stazione appaltante comunicherà all'impresa appaltatrice la tipologia ed al numero di veicoli necessari ai fini della spedizione.
- Le comunicazioni più sopra indicate verranno effettuate per iscritto, anche a mezzo mail, e potranno essere effettuate da IDM Südtirol – Alto Adige anche tramite l'impresa incaricata dell'allestimento dello stand.

9. In Abhängigkeit der von der Vergabestelle festgelegten Zustellungsfrist für den Hintransport teilt der Auftragnehmer der IDM Südtirol – Alto Adige Datum und Uhrzeit für den Beginn des Beladens im **Magazin in I-39057 St. Michael/Eppan (BZ), Bahnhofplatz 5**, mit.
10. Die Vergabestelle ist berechtigt Änderungen hinsichtlich der Anzahl und Kategorie der für die Speditionen benötigten Fahrzeuge mit einer Vorankündigung von 3 Stunden (+/- 1 Fahrzeuge) in Bezug auf die Frist (Datum, Uhrzeit) für das Beladen (Hintransport) mitzuteilen, ohne zusätzliche Kosten zu Lasten der IDM Südtirol – Alto Adige.
11. Das Be- und Entladen der Fahrzeuge wird, sowohl **im Magazin der IDM Südtirol – Alto Adige in I-39057 St. Michael/Eppan (BZ), Bahnhofplatz 5, als auch in den Messehallen der verschiedenen Städte**, von IDM Südtirol – Alto Adige - Personal bzw. von der Vergabestelle beauftragtem Personal mit eigenen Maschinen und Hilfsmitteln durchgeführt.

Der Auftragnehmer ist auf jeden Fall für die korrekte **Verstauung** der transportierten Gegenstände verantwortlich. Auf den verwendeten Fahrzeugen dürfen sich keine Leerpalletten oder anderes Verpackungsmaterial befinden.
12. Der Auftragnehmer hat sich zudem für eventuelle zusätzliche Be- und/oder Entladungen der Fahrzeuge entlang der Strecke zur Verfügung zu stellen. Diesbezüglich wird auf die Präzisierung im Abschnitt „Entgelt“ dieses Lastenheftes verwiesen.
13. Das Standbaumaterial und die Ausstellungsware dürfen auf dem Transportwege zwischen Bozen und dem Bestimmungsort und zurück nicht umgeladen werden.
14. Die Fahrer müssen mindestens eine der folgenden Sprachen beherrschen: Italienisch, Deutsch oder Englisch. Sollten sich sprachliche Probleme ergeben, werden etwaige Verzögerungen gemäß der **Verzugsstrafen für Vertragsverletzungen** angerechnet.
9. In funzione del termine di consegna stabilito dalla stazione appaltante per il trasporto di andata l'impresa appaltatrice comunicherà a IDM Südtirol – Alto Adige la data e l'ora in cui dovranno iniziare le operazioni di carico presso il suo **magazzino sito in I-39057 San Michele/Appiano (BZ) – piazza Stazione 5**.
10. La stazione appaltante ha facoltà di richiedere variazioni nel numero e nella tipologia di veicoli necessari ai fini delle spedizioni con un preavviso di 3 ore (+/- 1 veicolo) rispetto al termine (data e ora) previsto per le operazioni di carico (trasporto di andata), senza costi aggiuntivi a carico di IDM Südtirol – Alto Adige.
11. Le operazioni di carico e scarico dei veicoli verranno effettuate da personale IDM Südtirol – Alto Adige o incaricato con attrezzature e mezzi propri, **sia presso il magazzino di IDM Südtirol – Alto Adige a I-39057 San Michele/Appiano (BZ) - piazza Stazione 5, sia presso i padiglioni fieristici situati nelle diverse città**.

L'impresa appaltatrice sarà comunque responsabile per il corretto **stivaggio** delle cose trasportate. Sui veicoli utilizzati non potranno trovarsi palette o altro materiale di imballo.
12. L'impresa appaltatrice dovrà inoltre rendersi disponibile ad eventuali ulteriori operazioni di carico e/o scarico dei veicoli lungo la tratta. A tale riguardo si veda la precisazione contenuta al paragrafo “Corrispettivo” del presente capitolato.
13. Il materiale di allestimento stand ed il materiale espositivo non potranno essere trasferiti da un veicolo all'altro nel corso della spedizione da Bolzano al luogo di destinazione e ritorno.
14. Gli autisti dei veicoli dovranno avere padronanza di almeno una delle seguenti lingue: Italiano, tedesco o inglese. Nel caso in cui dovessero presentarsi problemi legati alla lingua verranno conteggiati eventuali ritardi come da tabella **Penalità per inadempienze**

15. Um den Informationsfluss zu gewährleisten, muss der Auftragnehmer der Vergabestelle mindestens eine Kontaktperson mit E-Mail-Adresse und Telefonnummer mitteilen, mit der entsprechenden E-Mail-Adresse und Telefonnummer. Die Erreichbarkeit ist unter der Woche von Montag bis Freitag von 8.00 bis 18.00 Uhr erforderlich.

In dringenden Fällen ist die Verfügbarkeit auch an Samstagen und Sonntagen von 08.00 bis 19.00 Uhr erforderlich.

Bei Nichterfüllung der vorgenannten Erreichbarkeiten werden, die in der **Tabelle der Verzugsstrafen für Vertragsverletzungen** angeführten Strafen erhoben.

contrattuali.

15. Per garantire il flusso di informazioni l'impresa appaltatrice deve indicare alla stazione appaltante almeno una persona di contatto con relativa E-Mail e numero di telefono. È richiesta la reperibilità dal lunedì al venerdì dalle ore 08.00 alle ore 18.00.

In caso di urgenze è richiesta la reperibilità anche nei giorni di sabato e domenica dalle ore 08.00 alle ore 19.00.

In mancanza delle suddette reperibilità saranno conteggiate le penalità come da tabella **Penalità per inadempienze contrattuali**.

Mengen

Für die Zwecke der vorliegenden Ausschreibung werden die Gesamtkilometer, die Gegenstand des Speditionsdienstes bilden, unterteilt in die unterschiedlichen Längen der Teilstrecken, folgendermaßen geschätzt:

Quantità

Ai fini del presente appalto i chilometri complessivi oggetto del servizio di spedizione, suddivisi in relazione alla differente lunghezza delle tratte, vengono stimati come di seguito indicato:

Länge der Teilstrecke	Gesamtkilometer		Lunghezza tratta	chilometri complessivi
151 – 250 km	7.500		151 – 250 km	7.500
251 - 350 km	19.500		251 – 350 km	19.500
351 - 500 km	3.000		351 - 500 km	3.000
Insgesamt	30.000		Totale	30.000

Hierbei ist zu berücksichtigen, dass sich die oben angeführten Mengen aufgrund folgender Variablen verändern können:

- Anzahl an Südtiroler Unternehmen, die sich an den einzelnen von der Vergabestelle organisierten Gemeinschaftsausstellungen, anlässlich von Messeveranstaltungen in Italien, beteiligen;
- Anzahl der Gemeinschaftsausstellungen und Veranstaltungsort derselben. Diese beiden Variablen hängen wiederum von der Anzahl der

È necessario considerare che i quantitativi sopra indicati potranno subire scostamenti a causa delle seguenti variabili:

- numero di imprese altoatesine che aderiranno alle singole esposizioni collettive organizzate dalla stazione appaltante, in occasione di manifestazioni fieristiche in Italia;
- numero di esposizioni collettive organizzate e luogo di svolgimento delle stesse. Queste due variabili dipendono a loro volta dal numero di

teilnehmenden Unternehmen an den einzelnen Gemeinschaftsausstellungen ab. Einige Veranstaltungen können aufgrund mangelnden Interesses an einer Teilnahme seitens der Unternehmen abgesagt werden und unter Umständen durch andere Gemeinschaftsausstellungen in anderen italienischen Städten als den ursprünglich vorgesehenen, ersetzt werden.

Unter Berücksichtigung der wechselnden Situation aufgrund der erläuterten Variablen, können in der Realität die angefragte Dienstleistung und die entsprechenden Erträge von den oben angeführten Mengen abweichen, ohne dass dadurch ein Anspruch auf eine Entschädigung vonseiten des Auftragnehmers gegenüber der Vergabestelle besteht.

Entgelt

Das Entgelt wird auf Grund der effektiv gefahrenen Kilometer, unter Anwendung der einzelnen angebotenen Einheitspreise, ausbezahlt.

Das Entgelt beinhaltet die Autobahngebühren, etwaige besondere Kosten für Tunnels oder Fähren sind nicht inbegriffen.

Für jede einzelne Strecke wird ein einziger Einheitspreis angewandt, und zwar jener, welcher der gesamten Distanz entspricht.

Folgende Kilometerdistanzen werden in Bezug auf die wichtigsten Messezentren in Italien, angewandt (Distanzen laut Anwendung Google Maps, Messezentren als Beispiel aufgelistet):

Bologna	287
Parma	291
Verona	159
Mailand	290

Das Entgelt wird aufgrund der angeführten Kilometerdistanzen zuerkannt, multipliziert mit den Einheitspreisen laut wirtschaftlichem Angebot des Auftragnehmers mit Aufrundung auf die nächsten 10 Euro.

imprese che aderiranno alle singole esposizioni collettive. Alcune manifestazioni potranno così venire annullate per mancanza di imprese interessate a parteciparvi ed eventualmente sostituite con altre esposizioni collettive in città italiane diverse da quelle inizialmente previste.

In considerazione delle condizioni di variabilità più sopra indicate il servizio realmente richiesto ed i conseguenti ricavi potranno risultare, nella realtà, difforni rispetto alle quantità di cui sopra, senza che per questo l'impresa appaltatrice possa presentare rivalsa nei confronti della stazione appaltante.

Corrispettivo

Il corrispettivo verrà corrisposto sulla base dei chilometri effettivamente percorsi con applicazione dei singoli prezzi unitari offerti.

Il corrispettivo comprenderà il costo dei pedaggi autostradali, mentre non saranno ricompresi i pedaggi speciali per gallerie e traghetti.

Per ogni singola tratta verrà applicato un solo prezzo unitario e precisamente quello corrispondente alla relativa distanza totale.

Le seguenti distanze chilometriche saranno applicate rispetto ai principali centri fieristici in Italia: (distanze determinate con Google Maps, centri fieristici indicati a titolo esemplificativo)

Bologna	287
Parma	291
Verona	159
Milano	290

Il corrispettivo verrà determinato sulla base delle distanze chilometriche indicate, moltiplicate per i prezzi unitari indicati nell'offerta economica dell'impresa appaltatrice, con arrotondamento del risultato della moltiplicazione a Euro 10 successivi.

Für Speditionen mit Zustellung oder Abholung der Ladung an Feiertagen, an Samstagen und Sonntagen oder innerhalb von 12 Uhr an Montagvormittagen sowie an anderen Tagen mit Fahrverbot, ist eine zusätzliche Pauschalvergütung in Höhe von 300,00 € pro Fahrzeug vorgesehen. (Diese Bedingungen gelten an diesen Tagen für die Be- und Entladung im Messegelände Verona und für die Be- und Entladung im Lager Eppan NICHT.)

Für Speditionen mit zusätzlichen Be- und/oder Entladungen entlang der Strecke ist eine zusätzliche Pauschalvergütung in Höhe von 50,00 € pro Fahrzeug und pro Be- oder Entladung vorgesehen.

Per le spedizioni con consegna o ritiro del carico nelle giornate festive, nelle giornate di sabato e domenica oppure entro le ore 12 del lunedì mattina, nonché nelle altre giornate con divieto di circolazione è previsto un corrispettivo forfettario aggiuntivo pari ad €300,00 a veicolo. (queste condizioni NON si applicano, in tali giornate, per il carico e scarico nel centro fieristico di Verona e per il carico e scarico presso il magazzino di Appiano).

Per le spedizioni con ulteriori operazioni di carico e/o scarico lungo la tratta è previsto un corrispettivo forfettario aggiuntivo pari ad €50,00 a veicolo per ciascun carico o scarico.

Voraussetzungen für die Anpassung der Preise

Bei jeder Preisänderung wird davon ausgegangen, dass die Kraftstoffkosten einen Einfluss von 30 % auf die Höhe der Kilometertarife haben, wie sie sich aus dem vom Wirtschaftsbeteiligten vorgelegten Angebot ergeben (spezifisches Angebot C1).

Der Referenzwert für Diesel (Autodiesel) in Bezug auf dem einzureichenden Angebot ist 1.833,67 €/1.000 Liter (Referenzwert August 2023).

Die Anpassung der Kraftstoffkosten wird über die auf der Website des Ministeriums für Umwelt und Energiesicherheit <https://dgsaie.mise.gov.it> zur Verfügung gestellten Daten festgestellt.

Bei Abweichungen des Kraftstoffpreises in Höhe von +/- 10 % des oben genannten Referenzwerts wird eine entsprechende Änderung der Kilometersätze vorgenommen. In diesem Zusammenhang wird davon ausgegangen, dass die Kraftstoffkosten einen Einfluss von 30 % auf den Wert des Kilometersatzes haben.

Bei einer Änderung des Kraftstoffpreises um weniger als 10% erfolgt keine Anpassung der Kilometersätze.

Presupposti per la revisione dei prezzi

Ai fini di un'eventuale revisione dei prezzi il costo del carburante viene considerato incidente per il 30% sull'importo delle tariffe chilometriche, come risultanti dall'offerta presentata dall'operatore economico (Offerta specifica C1).

Il valore di riferimento per il diesel (gasolio auto) ai fini dell'offerta da presentare in sede di gara è pari a 1.833,67 €/1.000 litri (valore di riferimento agosto 2023).

Le variazioni del prezzo del carburante vengono individuate sulla base dei dati disponibili sul sito del Ministero dell'ambiente e della sicurezza energetica <https://dgsaie.mise.gov.it>.

In caso di variazione del prezzo del carburante in misura pari al +/- 10% del valore di riferimento più sopra riportato verrà applicata una corrispondente revisione delle tariffe chilometriche. In tale contesto il costo del carburante viene considerato incidente per il 30% sul valore della tariffa chilometrica.

In caso di variazione del prezzo del carburante in misura inferiore al 10% non verrà applicata una revisione delle tariffe chilometriche.

Kenntnis der Ausschreibungsbedingungen

Der Auftragnehmer ist bei der Angebotserstellung für die Bewertung der Mengen der gesamten Leistungen und der Aufwendungen, die für die vollständige Ausführung des Dienstes erforderlich sind, verantwortlich, ebenso wie für die korrekte Ein-

Conoscenza delle condizioni d'appalto

È responsabilità dell'impresa appaltatrice, in sede di offerta, valutare complessivamente le quantità delle prestazioni e degli oneri necessari alla completa esecuzione del servizio, nonché valutare correttamente il rischio che le quantità di alcune

schätzung des Risikos einer Abweichung der Mengen einiger der materiellen Leistungen und Aufwendungen im Zuge der Ausführung, um auf diese Weise zu einem korrekten Angebot zu gelangen.

Durch die Vorlegung des Angebots erkennt der Auftragnehmer an, dass er alle Umstände zur Kenntnis genommen hat, die den Verlauf des Dienstes beeinflussen können und dass er alle Aufwendungen und Verpflichtungen, die auf die Arbeitsökonomie Einfluss haben, sowohl einzeln als auch in ihrer Gesamtheit bewertet hat und dass kein Anrecht auf eine andere Vergütung als die Bezahlung des tatsächlich geleisteten Dienstes besteht.

Der Auftragnehmer kann somit, während der Ausführung des Dienstes nicht die fehlende Kenntnis von Bedingungen oder das nachträgliche Hinzu kommen von Elementen einwenden, die er nicht bewertet oder berücksichtigt hat.

di tali prestazioni materiali ed oneri possano variare in corso d'opera, onde pervenire ad una corretta offerta.

L'impresa appaltatrice, nel presentare l'offerta, riconosce di aver preso visione di tutte le circostanze che possono influire sull'andamento del servizio stesso e di aver sia singolarmente che nel loro complesso valutato tutti gli oneri e gli obblighi incidenti sull'economia del lavoro e di non aver diritto ad altro compenso salvo il pagamento del servizio effettivamente eseguito.

L'Appaltatore non potrà quindi eccepire, durante l'esecuzione del servizio, la mancata conoscenza di condizioni o la sopravvenienza di elementi non valutati e non considerati.